



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Tr—Fr. Çeviri Çalışmaları I	MTF2151	3	3	2	2	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe, Fransızca
-------------	-------------------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Hülya Yılmaz
---------------------	--------------

Dersi Veren(ler)	Hülya Yılmaz
------------------	--------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Özel alanlarda genel metinlerin çevirisini gerçekleştirme
--------------	---

Dersin İçeriği	Özel alanlardaki genel metinler üzerinde anlamaya, terim belirlemeye, bilgi bankası oluşturmaya (dizim/ ağaç/ dosya) yönelik çalışmalar.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenci çeviri eylemine başlamadan önce metin çözümlemesini yapmayı öğrenir.(PRG- 3, 4)
2	Öğrenci, çevrilecek metnin Türkçe terimcesini oluşturur.(PRG- 3)
3	Öğrenci, oluşturulan Türkçe terimcenin konuya ilişkin Fransızca karşılıklarını bulur.(PRG- 3)
4	Öğrenci, oluşturulan Fransızca terimceyle metnin çevirisini gerçekleştirir.(PRG- 2)
5	Öğrenci, çeviri ediminin ardından çeviriyi yeniden gözden geçirir ve düzeltmeleri yapar.(PRG- 4)

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Güncel haber içeren basın metinleri	Terim Araştırması
2	Güncel haber içeren basın metinleri	Çeviri
3	Güncel haber içeren basın metinleri	Terim Araştırması
4	Güncel haber içeren basın metinleri	Çeviri
5	Güncel haber içeren basın metinleri	Terim Araştırması
6	Güncel haber içeren basın metinleri	Çeviri
7	Güncel haber içeren basın metinleri	Terim Araştırması
8	Ara Sınav 1	Çeviri
9	Güncel haber içeren basın metinleri	Sunum
10	Güncel haber içeren basın metinleri	Sunum
11	Güncel haber içeren basın metinleri	Sunum

12	Güncel haber içeren basın metinleri	Sunum
13	Güncel haber içeren basın metinleri	Sunum
14	Güncel haber içeren basın metinleri	Sunum
15	Final	Kaynak kitap

Değerlendirme Sistemi		
Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	2	20
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	40
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu			
Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	4	52
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	4	52
Derse Özgü Staj			
Ödev			0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	2	1	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			108
Toplam İşyükü / 30(s)			3.60
AKTS Kredisi			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----